

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 36 (1989)
Heft: 3

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerische Gesellschaft für Kulturgüterschutz (SGKGS)
Société suisse pour la protection des biens culturels (SSPBC)
Società svizzera per la protezione dei beni culturali (SSPBC)

Generalsekretariat
CH-1701 Fribourg

– Secrétariat général
Case postale 961 ☎ 037 22 73 21

– Segretariato generale
Fax 037 226 062

Arbeitstagungen 1989

Die SGKGS führt im Jahre 1989 folgende öffentliche Arbeitstagungen durch:

1. Kolloquien («Datenbank im KGS»)

- | | | |
|----|---------|----------|
| a) | 21. 04. | I / 89 |
| b) | 26. 05. | II / 89 |
| c) | 23. 06. | III / 89 |
| d) | 22. 09. | IV / 89 |
| e) | 13. 10. | V / 89 |
| f) | 03. 11. | VI / 89 |

Réunions de travail 1989

La SSPBC organise, durant l'année 1989, les réunions de travail publiques suivantes:

1. Colloques («Banque de données PBC»)

- | | | |
|------------|----|-----|
| Delémont | JU | frç |
| Sempach | LU | dt |
| Aigle | VD | frç |
| Romanshorn | TG | dt |
| Altdorf | UR | dt |
| Tavannes | BE | frç |

Riunioni di lavoro 1989

La SSPBC organizza, nel 1989, le seguenti riunioni pubbliche di lavoro:

1. Colloqui («Banca-dati nella PBC»)

présenté par **Siemens-Albis AG**
présentiert durch
(+ 23.09.: Exkursion Konstanz)

2. Symposien («Garantie der Farbbeständigkeit beim Mikrofilm»)

- | | | |
|----|--------|-----|
| a) | 21.06. | dt |
| b) | 25.10. | frç |

2. Symposiums («Garantie du maintien de la couleur sur microfilm»)

Lausanne }
Lausanne } Avenue de Rhodanie 50 – c/o

2. Simposi («Garanzia del mantenimento del colore su microfilm»)

Kodak SA Direction générale

3. Generalversammlung

Lugano: 17. + 18 Mai
Referent: Herr Bundesrat Flavio Cotti, Vorsteher des Eidgenössischen Departementes des Innern, Bern

3. Assemblée générale

Lugano: 17 + 18 mai
Conférencier: Monsieur le Conseiller fédéral Flavio Cotti, Chef du Département fédéral de l'intérieur, Berne

3. Assemblea generale

Lugano: 17 + 18 maggio
Conferenziere: Onorevole Signor Consigliere federale Flavio Cotti, Capo del Dipartimento federale dell'interno, Berna

Anmeldungen

Interessenten melden sich schriftlich direkt beim Generalsekretariat SGKGS:
CH-1701 Fribourg
Postfach 961
Fax 037 226 062

Inscriptions

Les intéressés s'annoncent par écrit directement auprès du Secrétariat général SSPBC:
CH-1701 Fribourg
Case postale 961
Fax 037 226 062

Iscrizioni

Gli interessati si annunciano per iscritto direttamente al Segretariato generale SSPBC:
CH-1701 Fribourg
Casella postale 961
Fax 037 226 062

Professioneller Media-Service

Eines von vielen Argumenten für die Vogt-Schild Fachzeitschriften als Werbeträger.

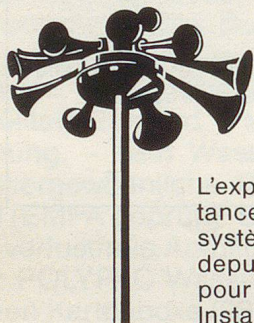
Die anderen? Tel. 01-242 68 68 sagt sie Ihnen.

vogt-schild inseratendienst

Kanzleistrasse 80, Postfach
8026 Zürich



**Vous cherchez la
sécurité optimale
en système
d'alarme?
Seule la
meilleure qualité**



**vous
satisfera.**

L'expérience démontre toujours l'importance de la fonction irréprochable d'un système d'alarme. Kockum Sonics fabrique depuis 70 ans des installations d'alarme pour les différents besoins suivants:

Installations de protection civile, pompiers, exploitations industrielles (bâtiments nucléaires), alarme-eau (barrages), avertissement lors d'ouragans, inondations, raz de marées, tremblements de terre, etc.

Nous fabriquons des systèmes pneumatiques et électroniques pour exploitation mobile ou stationnaire. Nos sirènes ont un fort pouvoir de pénétration permettant d'arroser un grand rayon. Elles ne nécessitent aucun entretien, fonctionnent en cas de panne de réseau et même sous conditions climatiques extrêmes.

Plus de 20 000 installations d'alarme TYFON et TYFONIC pour la protection civile et quelque 10 000 sur les navires et les locomotives réparties dans le monde entier témoignent de la haute qualité de nos produits. La fabrication de nos installations se passe, dans la mesure du possible, dans les pays de destination respectifs.

Tous les systèmes d'alarme de notre programme de vente sont officiellement testés et approuvés.

Renseignements par:

Kockum Sonics

Oberdorfstr. 64, CH-8600 Dübendorf
Téléphone 01/820 31 91
FAX 01/821 26 52, Télex 828 481

MISTRAL

Luftentfeuchter Mistral schützt Produkte und Einrichtungen

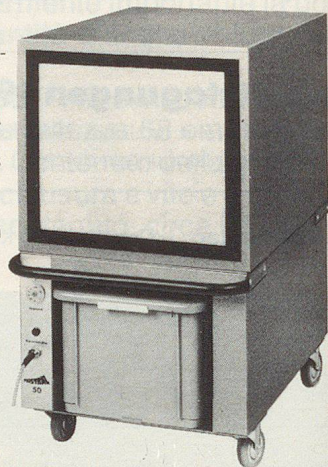
Wollen Sie im Keller, in der Werkstatt, im Archiv oder in einem Lager Erzeugnisse vor Feuchtigkeit schützen, so hilft Mistral. Der Luftentfeuchter Mistral erzeugt an jedem Ort ein ideales Klima und bewahrt vor Feuchtigkeitsschäden.

Mistral Luftentfeuchter gibt es in verschiedenen Grössen und Leistungsstärken. Sie sind zuverlässig, wartungsfrei und solide.

Herstellung in der Schweiz.

Bitte verlangen Sie mehr Information bei.

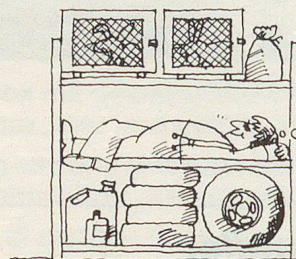
Roth-Kippe AG
Gutstrasse 12, 8055 Zürich
Tel. 01 461 11 55



roth-kippe ag

Roth-Kippe stellt auch Wäschetrockner und Heizgeräte her.

Lunor Schutzraum- Einrichtungen



Einfach praktisch,
die Betten chamber
für allerhand
brauche!

Das Lunor Programm umfasst:

- Stapelbare Liegestellen, beliebig kombinierbar
- Trockenklosett-Ausrüstungen

Rufen Sie uns an oder verlangen Sie ausführliche Dokumentation.

Lunor

G. Kull AG Zivilschutzanlagen
Zurlindenstr. 215a 8003 Zürich 01/242 82 30
Mattstettenstr. 8 3303 Jegenstorf 031/96 11 26

Le temps de la réflexion

C'est vrai que les femmes sont les bienvenues dans la protection civile! Oui, nous avons besoin d'elles pour augmenter l'effectif des membres de la PCi. On pensait pouvoir incorporer 100 000 femmes et nous n'en comptons que 20 000! Pourquoi? Nombre d'entre elles répondraient affirmativement, en cas de pépin, si on leur demandait de rejoindre les rangs de la protection civile, car plusieurs services sont conçus pour les femmes également. On peut citer à cet égard le service sanitaire, les transmissions, l'organisme d'abri, etc. Mais sont-elles toujours bien renseignées sur les possibilités qui leur sont offertes?

Il existe des brochures extrêmement bien faites, distribuées par l'Office fédéral de la protection civile. Mais qui va les remettre aux femmes?

Par Micheline Pilet-Quendoz

Dans des localités de grande ou de moyenne importance, l'information est bien conçue: des réunions d'orientation sont soigneusement préparées, des cadres mis à disposition pour mieux in-

former et la prospection sans cesse renouvelée. Ailleurs par contre les chefs locaux ne peuvent compter que sur les membres obligatoirement incorporés. Ils ne prennent pas la peine d'exploiter le volontariat. N'oublions pas qu'une réserve énorme est à portée de notre main. Qu'attendons-nous pour la mobiliser?

Compte tenu de son foyer, toute femme doit s'organiser pendant les jours où elle sert dans la protection civile. Cependant la chose est possible, sans trop de problèmes, même si les enfants sont encore en bas âge. Mais connaissent-elles toutes les possibilités d'incorporation?

Si la femme s'intéresse encore de plus près à la protection civile et qu'elle désire se vouer à l'instruction – surtout si elle a du temps à disposition, par exemple parce que ses enfants sont devenus relativement indépendants – il lui sera difficile de percer dans sa fonction d'instructeur à temps partiel.

Quant à la femme au foyer, n'ayant plus d'enfant à charge, elle n'a droit pour tout salaire qu'à son indemnité de fonction et à son allocation versée par

la caisse de compensation (en tant que ménagère)! C'est là que le bât blesse, car pour plus de huit heures d'activité par jour, au niveau de l'instruction, elle ne reçoit que Fr. 78.–. On imagine d'ici quel est son salaire horaire! Quand on pense qu'une employée de maison touche entre 12 et 18 francs de l'heure. Cette instructrice à temps partiel donne la même instruction qu'un professionnel, dans son domaine propre, mais n'est pas du tout mise sur un pied d'égalité au niveau du traitement.

Heureusement, bien des cantons ont mis un terme à cette situation, en considérant les instructeurs à temps partiel comme indispensables. Dès lors les femmes qui ne touchent que l'allocation de ménagère de leur caisse de compensation, reçoivent un supplément de salaire, avant les 40 jours d'allocations auxquels elles ont droit. Elles obtiennent ainsi un revenu plus correct.

D'autres cantons restent à la traîne. Il ne faut donc pas s'étonner si les femmes démissionnent et ne désirent plus assumer cette fonction d'instructeur. Elles aiment leur activité PCi mais doivent reprendre un autre travail, afin de recevoir un traitement décent. Ne dit-on pas «tout travail mérite salaire»? C'est la réflexion que je soumets à votre méditation... ▣

«KOMPA»

das mobile Kompaktarchiv – jede Etage eine Transportkiste – erfüllt Anliegen des Kulturgüterschutzes

Das «KOMPA» ermöglicht ein sachgemässes Lagern von Archivalien.

Durch die Aufteilung in eigenstabile Transportbehälter kann das System kurzfristig evakuiert werden.

Das «KOMPA» ist geeignet für alle Archive (Staats-, Gemeinde-, Pfarrarchive, Bibliotheken und Museen), besonders dort, wo der Schutz von Kulturgütern im Vordergrund steht.

Abmessungen:

5mal 80 × 38 × 38 cm

Material: Tanne gehobelt, unbehandelt

Beschläge: Stahl verzinkt

Leergewicht: 6 kg pro Behälter

1 Versandkarton enthält

1 Regal, bestehend aus 5

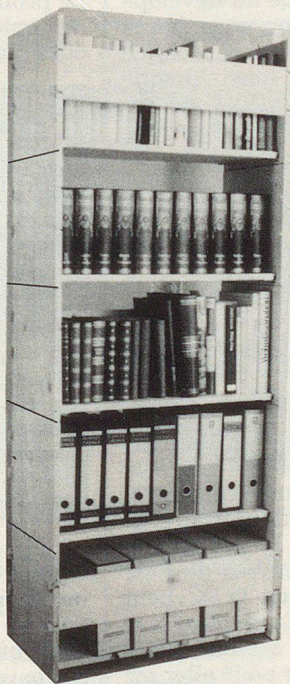
Transportbehältern.

Aussenmasse der Verpackung:

L/B/H: 84 × 40 × 26 cm

Preis pro Versandkarton ab

Werk: Fr. 370.– inkl. WUST



Hersteller:

Kistenfabrik Zug AG

6300 Zug, Telefon 042.31.33.55

Lieferbar: ab Frühjahr 1989

NEUKOM

Mobilier pour centres de protection civile

études et projets, fabrication

H. Neukom SA

8340 Hinwil-Hadlikon

Téléphone 01/938 01 01

Equipement d'abris

- Lits pour abris privés
- Lits pour personnel
- Casiers à effets
- WC à sec
- Séparations de toilettes
- Séparations de caves transformables en lits
- Etagères/Ryonnages
- Entretien d'abris

«Exposition permanente»

Autier Abri Service

2, route des Ravières

1258 Perly GE

Téléphone 022 771 19 50